**Informed Consent Forms (English Version)**

**Rabies Elimination Program in Kenya**

**Principal investigator Thumbi Mwangi**

**Name of interviewer \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Date\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Introduction**

Kenya has recently adopted a strategic plan for the elimination of rabies in humans by 2030. As part of the plan, your county has been selected to participate in the pilot study as among the first counties where rabies will be eliminated. The rabies elimination strategy involves three main activities; vaccination of dogs, vaccination of persons that have been bitten by dogs, and surveillance for cases of human and dog rabies at the health facilities and at homes.

Here we would like to gather information about cases of dog-bites that have happened to you or your family members, information on how you managed these dog-bites, whether the bite victims accessed health care including vaccinations. We will use these data to understand the magnitude of the rabies problem in your community, and determine the best ways to prevent the disease in people and their dogs. The choice of you, or any member of your household including children participating in the study is completely voluntary, and you may refuse to join now or withdraw from the study anytime without any consequences on you or your child.

**What we would like to do**: If you agree for you, a family member or any child under your care to be part of the study, we would like to administer a questionnaire collecting the information I have just mentioned above. We will not require to collect any human sample from any of you. Additionally, if the biting dog belongs to you, we may collect samples from your dog to allow for health monitoring. We estimate these household visits and questionnaire administration will take about 20 minutes.

**Benefit from being in this study**:

The data obtained from the study will aid in gaining more knowledge on the epidemiology of rabies in the country whose ultimate benefits are reducing its public health burden. As a participant, we will inform you on ways of reducing the risk of dog bites, and proper wound management if dog bites do occur to you or to your family members.

**Risks from being in this study**:

Participation will entail answering questions about the history of dog bites and how these were managed, and the management of dogs within the household. None of these activities poses any danger to you or any member of your family. There will be minor inconveniences from the time required to administer the questionnaire at the household.

The facts about you and your family from this study will be kept private as much as allowed by law. No names will be used on any of the study reports. If you want to discuss this study with a doctor not involved in the study, contact Dr. Athman Mwatondo at the Ministry of Health, Zoonotic Disease Unit in Nairobi. His phone number is 0721-579-276. These include problems from the study that you may want a doctor to look at or any questions about your rights as a study member. Should any more questions arise, if you feel your child may have been harmed by being in the study, or if you want to quit the study, please contact Dr. Thumbi Mwangi using the office line in Kisian (2022983).

**Consent signing:**

|  |
| --- |
| The consent form has been explained to me and I agree to participate, or my child to take part in the study. I understand that I am free to choose not to take part in this study at any time and that saying “NO” will have no effect on me, my child or my family. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Parent's name** | **Name:** | **Signature:** | **date**⬜⬜/⬜⬜/⬜⬜ |
| **Witness\*** | **Name:** | **Signature:** | **date**⬜⬜/⬜⬜/⬜⬜ |

* Subject may sign or provide verbal consent in the presence of a witness. The witness (by his/her signature) verifies that the consent form has been accurately translated to the subject and this is the subject’s signature or that he/she has provided verbal consent.

## Appendix A1: Informed Consent Forms (Dholuo Version 2.0)

**Chenro mar tieko tuo mar Siwao**

Jatend nonro: Thumbi Mwangi

Nying ja nonro \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Tarik | ⬜⬜/⬜⬜/⬜⬜ | **Gweng/Dala, Ot** | ⬜⬜⬜/⬜⬜⬜,⬜ |
| Nying nyathi  Nying nyathi/jarit nyathi | | …………… ……………… …………  …………… ……………… …………. | |

Motelo

E thuolo masani, piny Kenya chako kao chenro mar tieko tuo mar siwao e dhano kochopo higa mar 20130. Kuom chenro ni, county u oyier mondo otigo kaka ranyisi mar kuonde mibonyisgo kaka inya tiek tuoni. Chenro mar tieko tuo ni biro luwo ratiro adek; chanjo guogi, chanjo dhano ma guogi okayo ka achiel gi timo nonro mar manyo kecho mar guogi kuonde thieth gi delni.

Mondi magi tee otimre, wabiro timo chenro motenre ginono weche kaka kecho mar guogi kuomi kata anyuola ni, ratiro mane ikao kane guok okai, ka ngat mane oka ne omanyo thieth machalo kaka chenjo. Komedre, wabiro manyo weche motenre gi pidho guogi, kit ngima gi, gi kaka irito guogi mipidho. Weche gi ibotigo e ng’eyo kit pek kata ting mabiro gi tuoni e dak u, kaka inyalo geng’ tuo ni kuom dhano gi guogigi. Donjo e nonro ni en yiero mari kata mar jaodi moro amora kata nyithindo kendo oyiene nga’to ang’ata mondo otamre donjo kata wuok ma onge gimarach mibotimne obed in kata nyathina.

Chenro mar tich: Ka iyie ni idonjo e nonro, iyie ne jaodi moro amora donjo kata nyathi moro amora mani e buoyi donjo, wabiro penjo weche motenre gi tuo mar siwao gi guogi. Ok wabikao kit del moro amora kuomu. Ka oyier odi mondo obed e limbe mag nonro makinde kakinde mondo ong’e dak mar guogi kaka ngima gi kod pon margi, wabiro limi dwe ka dwe ka wakwai mondo idwok penjo . Komedre gi mano, wabokao kit del mag gwogi mondo wang’e go ngima ne. Ma ibotim dwe ka dwe kuom dweche 18. Limbe gi penjo gi bokao thuolo manyaloromo dakika 20.

Ber bet e nonro:

Nonro ni bokonyo medo ng’eyo gi rieko e landruok mar tuo mar siwao e piny wa mar Kenya, ma biro konyo e dwoko chein hinyruok ma tuo ni kelo. Kaka ng’at moyie donjo e nonro, ibiro yudo puonjruok kaka inyalo duoko chien kecho mag guogi kod kaka inyalo thiedho adhola ka guok okai kata jaodi moro amora.

Rach bedo e nonro:

Donjo e nonro biro keti e dwoko penjo mag kecho mag gwogi, ratiro mane okau bang’ kecho gi kaka urito guogi. Onge gimoro amora mabiro inyi kata jaodi moro amora e nonro ni. Rach matin manyalo bet en thuolo ni ma ibiro kau seche limbe.

Weche kod dwoko ma ibiro chiwo kata joodi ibiro kan mopondo maling’ ling’ kaka chik nonro dwaro. Onge nying ma ibiro tigo e ripot moro amora . In gi ratiro ma inyalo dwaro ng’eyo go hinyruok moro amora ma nonro ni nyalo keloni kata joodi kuom laktar kata penjo moro ma inyalo bet go. Ka inyalo bet gi penjo moro e thuolo ma nyime, ka ineno ni jaodi kata nyathini oyudo hinyruok ka owuok e nonro, ka idwa wuok e nonro, tudri gi jatelo maduong’ mochung’ ne ratiro mag nonro duto e KEMRI e mbuyi ka itiyo gi: [seru@kemri.org](mailto:seru@kemri.org) kata e namba simo: 0717719477.

Keto seyi:

|  |
| --- |
| Weche gi oselerna kendo aseyie mar donjo e nonro ni gi nyithinda. Awinjo ni an thuolo mar tamruok donjo e nonro ni sa asaya kendo tamruok ni ok biro kelo hinyruok moro amora ne an, nyathina kata jooda. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Nying janyuol** | **Nying:** | **Seyi:** | **tarik**⬜⬜/⬜⬜/⬜⬜ |
| **Janeno\*** | **Nying:** | **Seyi:** | **tarik**⬜⬜/⬜⬜/⬜⬜ |

* Ng’at madonjo e nonro nyalo keto seyi kata yie gidhoge e nyim janeno. Keto seyi gi janeno en ranyisi ni weche mondiki gi oseler ni jadonjo e nonro kendo seyi ne kata yie ne en kamano.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Wuon ot | Nying: | Seyi/Luedo: | tarik⬜⬜/⬜⬜/⬜⬜ |
| Janeno | Nying: | Seyi: | tarik⬜⬜/⬜⬜/⬜⬜ |
| Janonro | Nying: | Seyi: | tarik⬜⬜/⬜⬜/⬜⬜ |